

11 punkti a tuleb tõlgendada nii, et sellega on vastuolus maks, nagu seda on põhikohtuasjas käsitletav maks, mida tasutakse aktsiate emiteerimisel kliiringuteenuse süsteemis.

(<sup>1</sup>) ELT C 64, 8.3.2008.

**Euroopa Kohtu (neljas koda) 1. oktoobri 2009. aasta otsus (Tribunal du travail de Nivelles'i (Belgia) eelotsusetaotlus) — Ketty Leyman versus Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI)**

(Kohtuasi C-3/08) (<sup>1</sup>)

(Eelotsusetaotlus — Sotsiaalkindlustusskeemid — Invaliidsushüvitised — Määrus (EMÜ) nr 1408/71 — Artikkel 40 lõige 3 — Liikmesriikide erinevad hüvitisskeemid — Võõrtöötajate ebasoodsam kohtlemine — Maksed, mille tagajärjel ei teki mingit hüvitist)

(2009/C 282/11)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Tribunal du travail de Nivelles

**Põhikohtuasja pooled**

Kaebuse esitaja: Ketty Leyman

Vastustaja: Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI)

**Kohtuasja ese**

Eelotsusetaotlus — Tribunal du travail de Nivelles (Belgia) — Nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pere-liikmete suhtes (EÜT L 149, lk 2; ELT eriväljaanne 05/03, lk 6), muudetud redaktsioonis, õiguspärast EÜ artikli 18 seisukohast — Invaliidsushüvitis — Erinevatest hüvitamissüsteemidest tulenev takistus õigusele vabalt liikuda

**Otsuse resolutsioon**

EÜ artiklit 39 tuleb tõlgendada nii, et sellega on vastuolus, kui liikmesriigi pädevad asutused kohaldavad siseriiklikku õigusakti, mis vastavalt nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes, muudetud ja ajakohastatud nõukogu 2. detsembri 1996. aasta määrusega (EÜ) nr 118/97 ning muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. aprilli 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 647/2005, artikli 40 lõike 3 punktile b annab õiguse saada inva-

liidsushüvitist pärast üheaastase esmase töövoimetuse perioodi möödumist, kuna selline kohaldamine toob kaasa võõrtöötaja poolt selle liikmesriigi sotsiaalkindlustusmaksete tasumise, mille tulemusel ei teki mingit hüvitist, ning tema ebasoodsama kohtlemise võrreldes kodumaal töötava töötajaga.

(<sup>1</sup>) ELT C 79, 29.3.2008.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 6. oktoobri 2009. aasta otsus (Juzgado de Primera Instancia nr 4 de Bilbao (Hispaania) eelotsusetaotlus) — Asturcom Telecomunicaciones SL versus Cristina Rodríguez Nogueira**

(Kohtuasi C-40/08) (<sup>1</sup>)

(Direktiiv 93/13/EMÜ — Tarbijalepingud — Ebaõiglane vahekohtuklausel — Tühisus — Vahekohtu seadusjärgne otsus — Sundtäitmine — Siseriikliku täitmiskohtuniku pädevus lahendada ebaõiglase vahekohtuklausli küsimus omal algatusel — Võrdvääruse ja tõhususe põhimõte)

(2009/C 282/12)

Kohtumenetluse keel: hispaania

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Juzgado de Primera Instancia no 4 de Bilbao

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Asturcom Telecomunicaciones SL

Kostja: Cristina Rodríguez Nogueira

**Kohtuasja ese**

Nõukogu 5. aprilli 1993. aasta direktiivi 93/13/EMÜ ebaõiglaste tingimuste kohta tarbijalepingutes (EÜT L 95, lk 29; ELT eriväljaanne 15/02, lk 288) tõlgendamine — Piisavad ja tõhusad vahendid, et lõpetada ebaõiglaste tingimuste kasutamine — Nõue täita lõplik vahekohtuotsus, mis on tehtud ebaõiglase vahekohtuklausli alusel ilma kostja menetluses osalemiseta.

**Otsuse resolutsioon**

Nõukogu 5. aprilli 1993. aasta direktiivi 93/13/EMÜ ebaõiglaste tingimuste kohta tarbijalepingutes tuleb tõlgendada nii, et siseriiklik kohus, kellele on esitatud nõue sundtäita lõplik vahekohtuotsus, mis on tehtud tarbija menetluses osalemiseta, peab niipea, kui tema käsutuses on selleks vajalikud õiguslikud ja faktilised asjaolud, omal algatusel hindama, kas müüja või teenuste osutaja ja tarbija vahel sõlmitud lepingus sisalduv vahekohtuklausel on ebaõiglane, kui siseriiklike

menetlusnormide kohaselt võib ta samalaadsete siseriiklikul õigusel põhinevate nõuete korral sellise hindamise läbi viia. Kui see nii on, tuleb kohtul välja selgitada kõik tagajärjed, mis siseriikliku õiguse kohaselt sellest tulenevad, veendumaks et kõnesolev klausel ei ole tarbijale siduv.

(<sup>1</sup>) ELT C 92, 12.4.2008.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 1. oktoobri 2009. aasta otsus (Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg (Austria) eelotsusetaotlus) — Arthur Gottwald versus Bezirkshauptmannschaft Bregenz**

(Kohtuasi C-103/08) (<sup>1</sup>)

*(Isikute vaba liikumine — Liidu kodakondsus — EÜ artikkel 12 — Puudega isikutele aastase kehtivusajaga tasuta teekasutusmaksu kleebise andmine — Õigusnormid, mille kohaselt antakse selliseid kleebiseid üksnes neile puudega isikutele, kelle elukoht või harilik viibimiskoht on riigi territooriumil)*

(2009/C 282/13)

Kohtumenetluse keel: saksa

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg

#### Põhikohtuasja pooled

Hageja: Arthur Gottwald

Kostja: Bezirkshauptmannschaft Bregenz

#### Kohtuasja ese

Eelotsusetaotlus — Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg (Austria) — EÜ artikli 12 tõlgendamine — Diskrimineerimine kodakondsuse alusel — Siseriiklik õigusnorm, mille kohaselt antakse tasuta kleebis tasuliste teede kasutamiseks üksnes sellistele puudega isikutele, kelle elukoht või alaline viibimiskoht on Austrias

#### Resolutsioon

EÜ artiklit 12 tuleb tõlgendada nii, et sellega ei ole vastuolus siseriiklik eeskiri, nagu põhikohtuasjas käsitletav, mis näeb ette aastase kehtivusega tasuta teekasutusmaksu kleebise andmise üksnes neile puudega isikutele, kelle elukoht või harilik viibimiskoht on asjaomase liikmesriigi territooriumil, kui sellega on hõlmatud ühtlasi need isikud, kes viibivad selles riigis regulaarselt töö tõttu või isiklikel põhjustel.

(<sup>1</sup>) ELT C 142, 7.6.2008.

**Euroopa Kohtu (suurkoda) 6. oktoobri 2009. aasta otsus (Rechtbank Amsterdam eelotsusetaotlus — Madalmaad) — Euroopa vahistamismäärus, mis puudutab Dominic Wolzenburgi**

(Kohtuasi C-123/08) (<sup>1</sup>)

*(Politseikoostöö ja õigusala koostöö kriminaalasjades — Raamotsus 2002/584/JSK — Euroopa vahistamismäärus ja liikmesriikidevahelised üleandmismenetlused — Artikli 4 punkt 6 — Euroopa vahistamismääruse täitmata jätmise vabatahtlik alus — Siseriiklikus õiguses rakendamine — Vahistamismääruse teinud liikmesriigi kodanikust vahistatu — Euroopa vahistamismääruse täitmata jätmise vahistamismäärust täitva liikmesriigi poolt tingimused, et isik on tema territooriumil viis aastat elanud — EÜ artikkel 12)*

(2009/C 282/14)

Kohtumenetluse keel: hollandi

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Rechtbank Amsterdam

#### Põhikohtuasja pool

Dominic Wolzenburg

#### Kohtuasja ese

Eelotsusetaotlus — Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsuse Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta (EÜT L 190, lk 1; ELT erivaljaanne 19/06, lk 34) artikli 4 punkti 6 tõlgendamine — Vahistamismäärust täitva õigusasutuse võimalus keelduda vabaduskaotusliku karistuse täitmiseks välja antud Euroopa vahistamismääruse täitmisest isiku suhtes, kes viibib vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või omab seal elukohta — Mõisted „elukoht” ja „viibima” — EÜ artiklite 12, 17 ja 18 tõlgendamine — Siseriiklikud õigusnormid, mis lubavad vahistamismäärust täitval õigusasutusel juhul, kui tagaotsitav ei nõustu enda üleandmisega, kohelda sellist isikut erinevalt vastavalt sellele, kas tegemist on vahistamismäärust täitva liikmesriigi või muu liikmesriigi kodanikuga.

#### Resolutsioon

1. Liikmesriigi kodanik, kes elab seaduslikult teises liikmesriigis, võib tugineda EÜ artikli 12 esimesele lõigule, et vaidlustada siseriiklik õigusakt, nagu 29. aprilli 2004. aasta üleandmisseadus (Overleveringswet), mis näeb ette tingimused, mille korral pädev õigusasutus võib keelduda vabadusekaotusliku karistuse täitmiseks välja antud Euroopa vahistamismääruse täitmisest.
2. Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsuse 2002/584/JSK Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta artikli 4 punkti 6 tuleb tõlgendada nii, et liidu kodaniku puhul ei või vahistamismäärust täitev liikmesriik lisaks